叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糟糕的答案(the Terrible Answer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的答案(The Terrible Answer)

第1/1页

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] .
They came to Mars inquiring after the stuff of Empire .
他们 来了 到 火星 查询 后 这 东西 的 帝国 .

他们来到火星，探寻帝国的秘密。

[ðeɪ] [gɒt] —
They got —
他们 得到 —

他们得到了——

[ðə; ði]
The
这

这

['terəb(ə)l]
TERRIBLE
糟糕的

糟糕的

['ɑːnsə(r)]
ANSWER
回答

回答

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [dʒiː] . [hɪl]
By Arthur G . Hill
经过 亚瑟 G . 爬坡道

作者：亚瑟·G·希尔

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɑːkɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən]
THEY came down to Mars ahead of the rest because Larkin had bought an
他们 来了 向下 到 火星 前方 的 这 休息 因为 拉金 有 买 一个
[ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪməri] [rɪ'pɔːt] .
unfair advantage — a copy of the Primary Report .
不公平 优势 — 一个 复制 的 这 基本的 报告 .

他们之所以能比其他人更早抵达火星，是因为拉金买下了一份不公平的优势——一份《初稿》副本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['veəriɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn]
There were seven of them , all varying in appearance , but with one thing in
那里 是 七 的 他们 , 全部 变化 在 外貌 , 但 和 一 事物 在
['kɒmən] ;
common ;
常见的 ;

它们共有七个，外貌各不相同，但有一个共同点；

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gləu] [ðə; ði] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['empaɪə(r)] .
in the eyes of each glowed the greed for Empire .
在 这 眼睛 的 每个 发光 这 贪婪 为了 帝国 .

每个人眼中都闪烁着对帝国的贪婪。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [teɪl] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
They came down in a flash of orange tail - fire and they looked first at the Martians .
他们 来了 向下 在 一个 闪光 的 橙子 尾巴 - 火 和 他们 看起来 第一的 在 这 火星人 .

它们拖着橙色的尾焰降落下来，首先看到的是火星人。

" [griːn] , " ['mɑːvəl] ['evənz] .
" Green , " marveled Evans .
" 绿色的 , " 惊叹 埃文斯 .

“绿色，”埃文斯惊叹道。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] ! "
" What a queer shade of green ! "
" 什么 一个 酷儿 阴影 的 绿色的 ! "

“这绿色真奇怪！”

" [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [kliːv] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [rɪ'plaɪd] .
" Not important , " Cleve , the psychologist , replied .
" 不是 重要的 , " 克利夫 , 这 心理学家 , 回复 .

“不重要，”心理学家克利夫回答说。

" ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] .
" Merely a matter of pigmentation .
" 仅仅 一个 事情 的 色素沉着 .

“这只是色素沉着的问题。”

[waɪt] , ['jeləʊ] , [blæk] , [griːn] .
White , yellow , black , green .
白色的 , 黄色的 , 黑色的 , 绿色的 .

白色、黄色、黑色、绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['əʊnli] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [və'raɪəti] . "
It proves only that God loves variety . "
它 证明 仅有的 那 上帝 爱 种类 . "

这只能证明上帝喜欢多样性。

" [ænd; ənd] [lɔːd] [haʊ] [ðeɪ] [grɪn] !
" And lord how they grin !
" 和 主 如何 他们 咧嘴笑 !

“天哪，他们笑得多开心啊！”

" [kliːv] [piə] ['lɜːrnɪdli] .
" Cleve peered learnedly .
" 克利夫 窥视 博学地 .

克利夫学究般地凝视着。

" ['dʌznt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Doesn't indicate a thing .
" 不 表明 一个 事物 .

“这说明不了什么。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðəʊz] [grɪnz] .
They were born with those grins .
他们 是 出生 和 那些 咧嘴笑 .

他们天生就带着那样的笑容。

[ðel] [daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They'll die with them .
他们会 死 和 他们 .

他们会和他们一起死去。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [strɒŋ] [men] , ['lɑːkɪn] [ɪg'zjuːd][ðə; ði][məʊst]['paʊə(r)] .
" Of the seven strong men , Larkin exuded the most power .
" 的 这 七 强的 男人 , 拉金 渗出物 这 最多 力量 .
“在七位强壮的男子中，拉金散发出最强大的气场。”

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
Thus , his role of leader was a natural one .
因此 , 他的 角色 的 领导者 曾是 一个 自然的 一 .
因此，他担任领导者的角色是顺理成章的。

[nəʊ] [mæn] [wʊd] ['evə(r)] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lɑːkɪn] .
No man would ever stand in front of Larkin .
不 男人 会 曾经 站立 在 正面 的 拉金 .
没有人能挡在拉金面前。

[hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] .
He said , " To hell with color or the shape of their mouths .
他 说 , " 到 地狱 和 颜色 或者 这 形状 的 他们的 嘴 .
他说：“管它什么肤色，管它什么嘴型。”

[wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [laɪz] [ˌɪn'saɪd] .
What we're after lies inside .
什么 是 后 谎言 里面 .
我们追求的东西就在里面。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .
快点。

[lets] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kæmp] . "
Let's set up a camp . "
我们来吧 放 向上 一个 营 . "
我们来扎营吧。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [kliːv] ['kɔːʃən] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪg'nɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" For the time being , " Cleve cautioned , " we must ignore them .
" 为了 这 时间 存在 , " 克利夫 警告 , " 我们 必须 忽略 他们 .
“就目前而言，”克利夫警告说，“我们必须忽略他们。”

['leɪtə(r)] — [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Later — we know what to do .
之后 — 我们 知道 什么 到 做 .
以后我们知道该怎么做了。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [nɒd] .
I'll give the nod .
患病的 给 这 点头 .
我点头同意。

" [ðeɪ] [brɔːt] [wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" They brought what they needed out of the ship .
" 他们 带来 什么 他们 需要 出去 的 这 船 .
“他们把他们需要的东西从船上搬了出来。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [tents] , [brəʊk] [ðə; ði] [smɔːl] , [ə'tætʃt] ['sɪlɪndəz] ,
They brought the plastic tents , broke the small , attached cylinders ,
他们 带来 这 塑料 帐篷 , 打破 这 小的 , 随附的 气缸 ,
他们带来了塑料帐篷，弄坏了附带的小圆筒，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tents] [bʌldʒ] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
and watched the tents bulge up into living quarters .
和 观看 这 帐篷 凸出 向上 进入 活的 四分之一 .
看着帐篷逐渐膨胀成居住区。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [kən'densə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They set up the vapor condenser and it began filling the water tank from the air about them .
他们 放 向上 这 汽 冷凝器 和 它 开始 填充 这 水 坦克 从 这 空气 关于 他们 .

他们架设好蒸汽冷凝器，冷凝器开始利用周围的空气将水箱注满。

[ðeɪ] ['plʌgd] [ə; eɪ] [laɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] - [laɪn] .
They plugged a line into the ship and attached it to the tent - line .
他们 已插电 一个 线 进入 这 船 和 随附的 它 到 这 帐篷 - 线 .

他们将一根绳子连接到船上，然后把绳子系在帐篷的绳子上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gæsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstɪk] [tents] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɒf] [bəuθ] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] .
Immediately the gasses in the plastic tents began to glow and give off both light and heat .
立即地 这 气体 在 这 塑料 帐篷 开始 到 辉光 和 给 离开 两个都 光 和 热 .

塑料帐篷内的气体立即开始发光，并散发出光和热。

[ðeɪ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ,
They did many things while the Martians stood silently by with their arms hanging ,
他们 做过 许多 事物 尽管 这 火星人 站立 默默 经过 和 他们的 武器 绞刑 ,

当火星人静静地站在一旁，双臂垂着时，他们做了很多事情。

[ðeə(r)] [spleɪ] - [fiːt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [slæʃ] - [maʊðz] ['grɪnɪŋ] .
their splay - feet flat on the ground , their slash - mouths grinning .
他们的 展开 - 脚 平坦的 在 这 地面 , 他们的 削减 - 嘴 咧嘴笑 .

它们张开的双脚平放在地上，它们咧嘴大笑。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] [miːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [stɑːz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
The seven sat down to their first meal under the Martian stars and while they ate the rich ,
这 七 卫星 向下 到 他们的 第一的 一顿饭 在下面 这 火星人 明星 和 尽管 他们 吃 这 富有的 ,

七个人在火星星空下坐下来享用他们的第一顿饭，当他们吃着富人的食物时，

['delɪkət] [fuːdz] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɑːkɪn] .
delicate foods , they listened to the words of Larkin .
精美的 食物 , 他们 听着 到 这 字 的 拉金 .

他们一边享用精致的食物，一边聆听拉金的讲话。

" [ə; eɪ] [njuː] ['empaɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .
" A new empire waiting to be built .
" 一个 新的 帝国 等待 到 是 建造 .

一个崭新的帝国正等待着它的建立。

[ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] — ['vɜːdʒɪn] — [njuː] . "
A whole planet — virgin — new . "
一个 所有的 行星 — 处女 — 新的 . "

一颗全新的、未经雕琢的星球。

" [nɒt] [njuː] , " [deɪn] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [sed] .
" Not new , " Dane , the archeologist , said .
" 不是 新的 , " 丹恩 , 这 考古学家 , 说 .

“这并非新鲜事，”考古学家戴恩说道。

" [ɪts] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ɜːθ] .
" It's older than Earth .
" 它是 老 比 地球 .

它比地球还要古老。

[ɪts] [biːn] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .
It's been worked before .
它是 到过 工作 前 .

以前有人这么做过。

" ['lɑːkɪn] [weɪvd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .
" Larkin waved an impatient hand .
" 拉金 挥手 一个 不耐烦 手 .

拉金不耐烦地挥了挥手。

" [bʌt; bət] ['hɑːdli] [skrætʃt] .
" But hardly scratched .
" 但 几乎 刮痕 .

但几乎没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['fɔːlən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][keə(r)] .
It can have risen and fallen a thousand times for all we care .
它 能 有 升起 和 倒下 一个 千 时代 为了 全部 我们 关心 .

它涨落一千次，我们都不在乎。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
The important thing is the vital ingredient of empire .
这 重要的 事物 是 这 必不可少的 成分 的 帝国 .

重要的是帝国的关键要素。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
Is it here ?
是 它 这里 ?

在这里吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɑːnist] ?
Can it be harnessed ?
能 它 是 已掌握 ?

它能被利用吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [welθ] , ['splendə(r)] ,
Are we or are we not , on the threshold of wealth , splendor ,
是 我们 或者 是 我们 不是 , 在 这 临界点 的 财富 , 辉煌 ,

我们是否正站在财富和辉煌的门槛上?

[ænd; ənd]['prəʊgres][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] ?
and progress so great as to take away the breath ?
和 进步 所以 伟大的 作为 到 拿 离开 这 气息 ?

进步如此之大，以至于令人窒息?

" [ænd; ənd][æz; əz] ['lɑːkɪn] [spəʊk] , [ɔːl]['sev(ə)n][men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃiənz] ;
" And as Larkin spoke , all seven men looked at the Martians ;
" 和 作为 拉金 辐 , 全部 七 男人 看起来 在 这 火星人 ;

“拉金说话的时候，七个人都看着火星人;

[lʊkt] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [waɪl] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
looked covertly while appearing to study the rolling plain and the purple
看起来 隐蔽 尽管 出现 到 学习 这 滚动 清楚的 和 这 紫色的
[rɪdʒɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
ridges far away ;
山脊 远的 离开 ;

假装观察远处起伏的平原和紫色的山脊，实则偷偷地观察着;

[ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ; [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] ;
the texture of the soil ; the color of the sky ; the food on their plates ;
这 质地 的 这 土壤 ; 这 颜色 的 这 天空 ; 这 食物 在 他们的 盘子 ;

土壤的质地；天空的颜色；他们盘子里的食物;

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒfi] .
the steaming fragrance of their coffee .
这 蒸煮 香味 的 他们的 咖啡 .

他们咖啡散发出的阵阵香气。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .
They looked at all these things but they studied the Martians .
他们 看起来 在 全部 这些 事物 但 他们 研究 这 火星人 .

他们研究了所有这些事物，但主要研究对象是火星人。

" ['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] , " ['evənz] ['mʌtə] .
" Stupid - looking animals , " Evans muttered .
" 愚蠢的 - 寻找 动物 , " 埃文斯 低声说道 .

"长相愚蠢的动物,"埃文斯嘟囔道。

" [ɒd] [ðəʊ] .
" Odd though .
" 奇怪的 尽管 .

"虽然很奇怪。"

[səʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] .
So like us — yet so different .
所以 喜欢 我们 — 然而 所以 不同的 .

和我们如此相似——却又如此不同。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
" At first there had been only a handful of Martians to grin at the
" 在 第一的 那里 有 到过 仅有的 一个 少数 的 火星人 到 咧嘴笑 在 这
['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
landing of the ship .
降落 的 这 船 .

"起初，只有少数火星人在飞船着陆时露出笑容。"

[naʊ] [ðeɪ] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Now they numbered over a hundred ,
现在 他们 编号 超过 一个 百 ,

现在他们人数超过一百人，

[ðeə(r)] [ræŋks] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['stræglə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [steə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ɪn] ['hæpi]
their ranks augmented by stragglers who came to stare with their fellows in happy
他们的 排名 增强 经过 掉队者 WHO 来了 到 盯 和 他们的 伙伴们 在 快乐的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他们的队伍中又加入了一些零散的游客，这些人与同伴们一起，默默地、愉快地凝视着前方。

" [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , " [kliːv] [sed] .
" The prospects are excellent , " Cleve said .
" 这 前景 是 出色的 , " 克利夫 说 .

"前景非常乐观,"克利夫说道。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['lɑːkɪn] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
Then he jerked his attention back to Larkin from whom it had
然后 他 猛地一抖 他的 注意力 后退 到 拉金 从 谁 它 有
['məʊməntrəli] ['wɔndə] .
momentarily wandered .
片刻 漫步 .

然后他猛地将注意力拉回到拉金身上，刚才他的注意力曾一度从拉金身上转移开来。

[wen] ['lɑːkɪn] [spəʊk] , [wʌn] ['lɪsnd] .
When Larkin spoke , one listened .
什么时候 拉金 辐 , 一 听着 .

拉金说话时，每个人都会认真倾听。

['lɑːkɪn] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [smɪθ] .
LARKIN had been directing his words toward a young man named Smith .
拉金 有 到过 导演 他的 字 朝向 一个 年轻的 男人 命名 史密斯 .

拉金当时正对着一个名叫史密斯的年轻人说话。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪn] .
Smith had inherited a great deal of money which was fine .
史密斯 有 遗传 一个 伟大的 交易 的 钱 哪个 曾是 美好的 .

史密斯继承了一大笔钱，这很好。

[bʌt; bət] ['lɑːkɪn] ['wʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['ʌðəwaɪz] .
But Larkin wasn't too sure of his qualifications otherwise .
但 拉金 不是 也 当然 的 他的 资格 否则 .

但拉金并不太确定他是否具备其他方面的资格。

" — [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , " ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" — the pyramids , " Larkin was saying .
" — 这 金字塔 , " 拉金 曾是 说 .

“——金字塔，”拉金说道。

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [bɪlt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌp] [ə'bʌv] — [ðə; ði] [men] [wɪð] ['vɪʒn] — [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peɪrəʊl] ?
" Would they have ever been built if the men up above — the men with vision — had had to worry about a payroll ?
" 会 他们 有 曾经 到过 建造 如果 这 男人 向上 多于 — 这 男人 和 想象 — 有 有 到 担心 关于 一个 工资单 ?

“如果那些高高在上、有远见卓识的人——那些决策者——还要担心工资问题，这些建筑还能建成吗？”

" [smɪθ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [wɪð] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] ['ɜːθlɪŋz] .
" Smith regarded the Martians with not quite the impersonal stare of the other six Earthlings .
" 史密斯 认为 这 火星人 和 不是 相当 这 不具个人色彩 盯 的 这 其他 六 地球人 .

“史密斯看着火星人，眼神不像其他六位地球人那样冷漠无情。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Once or twice he grinned back at them .
一次 或者 两次 他 咧嘴一笑 后退 在 他们 .

他曾一两次对他们咧嘴一笑。

" [aɪl] [grɑːnt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [təʊld] ['lɑːkɪn] ,
" I'll grant the truth of what you say , " he told Larkin ,
" 患病的 授予 这 真相 的 什么 你 说 , " 他 讲述 拉金 ,

“我承认你说的是真的，”他对拉金说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ?
" but what good were the pyramids ?
" 但 什么 好的 是 这 金字塔 ?

但是金字塔有什么用呢？

['ðer] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['fɪgə(r)] .
They're something I could never figure .
它们是 某物 我 可以 绝不 数字 .

那是我永远也搞不明白的事情。

" [smɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [twɪst] [ɒv; əv] [maʊθ] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['lɑːkɪn] .
" Smith had a sardonic twist of mouth that annoyed Larkin .
" 史密斯 有 一个 讽刺的 捻 的 嘴 那 恼怒 拉金 .

史密斯嘴角那讽刺的神情让拉金很恼火。

" [lets] [nɒt] ['kwɪb(ə)l] , [mæn] .
" Let's not quibble , man .
" 我们来吧 不是 狡辩 , 男人 .

"咱们别争论了，伙计。"

[ai] ['mɪəli] [juːst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I merely used the pyramids as an example .
我 仅仅 用过的 这 金字塔 作为 一个 例子 .

我只是以金字塔为例。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['empaɪə(r)] ;
Call them Empire ;
称呼 他们 帝国 ;

称他们为帝国；

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['eni] ['empaɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
call them any Empire on Earth from the beginning of known history
称呼 他们 任何 帝国 在 地球 从 这 开始 的 已知 历史
[ænd; ənd] [lets] [feɪs] [fækts] . "
and let's face facts . "
和 我们来吧 脸 事实 . "

把他们称作地球上从已知历史开始的任何一个帝国，让我们面对现实吧。

" [fækts] ?
" Facts ?
" 事实 ?

事实?

" [smɪθ] [ɑːskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] - [sɪks] ['mɑːʃn] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]
He had been looking at a six - foot - six Martian , thinking what a
他 有 到过 寻找 在 一个 六 - 脚 - 六 火星人 , 思维 什么 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
magnificent specimen he was .
壮丽 标本 他 曾是 .

他看着一个身高六英尺六英寸的火星人，心想他真是个了不起的人物。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeid] [waɪp] [ɒf] [ðəʊz] ['sɪli] [grɪnz] .
If only they'd wipe off those silly grins .
如果 仅有的 他们会 擦拭 离开 那些 愚蠢的 咧嘴笑 .

如果他们能把那些傻笑擦掉就好了。

" [jes] , [fækts] .
" Yes , facts .
" 是的 , 事实 .

"是的，这是事实。"

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
The building must be done .
这 建筑 必须 是 完毕 .

这项建筑工程必须完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
It is a law of nature .
它 是 一个 法律 的 自然 .

这是自然规律。

[mæn][mʌst; məst]['prəʊgres][ɔː(r)][nɒt] .
Man must progress or not .
男人 必须 进步 或者 不是 .

人类要么进步，要么停滞不前。

[ænd; ənd] [wɒt] ['empaɪə(r)][kæn; kən][ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [friː] ['leɪbə(r)] ?
And what empire can arise without free labor ?
和 什么 帝国 能 出现 没有 自由的 劳动 ?

如果没有自由劳动力，哪个帝国能够崛起?

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['plænɪt][æt; ət]['juːniən] [skeɪl] ?
Can we develop this planet at union scale ?
能 我们 发展 这 行星 在 联盟 规模 ?

我们能否以联盟规模开发这个星球?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[jet] [ɪts] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .
Yet it's crying to be developed .
然而 它是 哭泣 到 是 发达 .

但它亟待开发。

" [kliːv] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [fraʊnd] .
" Cleve knocked the ashes off his cigar and frowned .
" 克利夫 敲门 这 灰烬 离开 他的 雪茄 和 皱眉 .

克利夫抖掉雪茄上的烟灰，皱起了眉头。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][in'kwaiə] .
Being a man of direct action , he inquired .
存在 一个 男人 的 直接的 行动 , 他 询问 .

他是个行动派，于是问道。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] , [smɪθ] ?
" Do you want your money back , Smith ?
" 做 你 想 你的 钱 后退 , 史密斯 ?

史密斯，你想把钱要回来吗?

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The latter shook his head .
" 这 后者 摇晃 他的 头 .

后者摇了摇头。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[dəʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] , ['dʒentlmən] .
Don't get me wrong , gentlemen .
不 得到 我 错误的 , 先生们 .

各位先生，请不要误会我的意思。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)][fɜːst] , [lɑːst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .
I'm for empire first , last and always .
我是 为了 帝国 第一的 , 最后的 和 总是 .

我始终支持帝国主义。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stjuːpɪd]
And if we can lay the foundations of one on the backs of these stupid
和 如果 我们 能 躺 这 基础 的 一 在 这 背部 的 这些 愚蠢的
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ，

如果我们能利用这些愚蠢生物的背脊来奠定一个基础，

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm for it . "
我是 为了 它 . "

我赞成。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] — "
" I still don't like your — "
" 我 仍然 不 喜欢 你的 — "

“我还是不喜欢你的——”

" [maɪ][aʊt'spəʊkən]['mænə(r)] ?
" My outspoken manner ?
" 我的 直言不讳 方式 ?

“我直言不讳的性格？”

[doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] , [əʊld][mæn] .
Don't give it a thought , old man .
不 给 它 一个 想法 , 老的 男人 .

别想了，老头。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [klɔi] [ʌp] [wɪð] ['plætitjuːd] .
I just don't want to be all cloyed up with platitudes .
我 只是 不 想 到 是 全部 腻腻的 向上 和 老生常谈 .

我不想被那些陈词滥调所淹没。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
If we're going to chain the children of Israel into the house of bondage ,
如果 是 去 到 链 这 孩子们 的 以色列 进入 这 房子 的 束缚 ,

如果我们要把以色列的子民锁在奴役之家，

[lets] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
let's get on with it . "
我们来吧 得到 在 和 它 . "

咱们开始吧。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] , " ['lɑːkɪn] [sed] ['stʌbənli] .
" I don't like your attitude , " Larkin said stubbornly .
" 我 不 喜欢 你的 态度 , " 拉金 说 固执地 .

“我不喜欢你的态度，”拉金固执地说。

" [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
" In the long run , it will benefit these people . "
" 在 这 长的 跑步 , 它 将要 益处 这些 人们 . "

“从长远来看，这将有利于这些人。”

" [lets] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['benɪfɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Let's say , rather , that it may benefit their children .
" 我们来吧 说 , 相当 , 那 它 可能 益处 他们的 孩子们 .

更确切地说，这可能对他们的孩子有益。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['dʒəʊkəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stɑːt] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .
I doubt if these jokers will be around very long after we start cracking the whip .
我 怀疑 如果 这些 小丑 将要 是 大约 非常 长的 后 我们 开始 裂纹 这 鞭 .

我怀疑在我们开始严厉管控之后，这些小丑还能在位多久。

" [deɪn] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
" Dane was stirred .
" 丹恩 曾是 搅拌 .

丹恩被激怒了。

" [ðə; ði] [wɪp] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" The whip , " he murmured .
" 这 鞭 , " 他 低声说道 .

"鞭子,"他低声说道。

" ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
" Symbol of empire .
" 象征 的 帝国 .

帝国的象征。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] .
" But nobody heard him .
" 但 无人 听到 他 .

但没有人听到他说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lɑːkɪn] [ænd; ənd] [smɪθ] — [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] .
They were too busy listening to Larkin and Smith — and watching the Martians .
他们 是 也 忙碌的 聆听 到 拉金 和 史密斯 — 和 观看 这 火星人 .

他们忙着听拉金和史密斯讲话，以及观看火星人。

[ðə; ði] ['mɑːʃiənz] [stʊd] [ə'raʊnd] ['grɪnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
The Martians stood around grinning , waiting patiently for something to happen .
这 火星人 站立 大约 咧嘴笑 , 等待 耐心 为了 某物 到 发生 .

火星人围着他们咧嘴笑着，耐心地等待着事情发生。

['lɑːrkɪnz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
Larkin's attitude toward them had changed again .
拉金的 态度 朝向 他们 有 已更改 再次 .

拉金对他们的态度再次发生了变化。

[fɜːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
First there had been curiosity .
第一的 那里 有 到过 好奇心 .

最初只是出于好奇。

[ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tempt] .
Then a narrow - eyed calculation ; now he regarded them with contempt .
然后 一个 狭窄的 - 眼睛 计算 ; 现在 他 认为 他们 和 鄙视 .

起初他目光阴冷，心存算计；现在他却对他们充满了轻蔑。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] , ['stʌdid] [tʃeks] [ænd; ənd] [tests] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] .
The careful , studied checks and tests would be made of course .
这 小心 , 研究 检查 和 测试 会 是 制成 的 课程 .

当然，我们会进行仔细、周密的检查和测试。

[bʌt; bət] ['lɑːkɪn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Larkin , a man of sure instincts , had already made up his mind .
但 拉金 , 一个 男人 的 当然 本能 , 有 已经 制成 向上 他的 头脑 .

但拉金是个直觉敏锐的人，他早已下定决心。

[hiː; hi] [stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
He stretched luxuriously .
他 拉伸 奢华地 .

他舒展了一下身子，姿态十分优美。

" [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] .
" Let's call it a day and turn in .
" 我们来吧 称呼 它 一个 天 和 转动 在 .

“今天就到此为止吧，我们去睡觉。”

[tə'mɒrəʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] [wɪð] ['klɪərə(r)] [hedz] . "
Tomorrow we'll go about the business at hand with clearer heads . "
明天 出色地 去 关于 这 商业 在 手 和 更清晰 头部 . "

明天我们会以更清醒的头脑处理手头的工作。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [kliːv] [sed] , " [bʌt; bət][fɜːst] , [wʌn]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] .
" A good idea , " Cleve said , " but first , one little gesture .
" 一个 好的 主意 , " 克利夫 说 , " 但 第一的 , 一 小的 手势 .

“这是个好主意，”克利夫说，“但首先，要做一个小小的举动。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒuː'dɪʃəs] .
I think it would be judicious .
我 思考 它 会 是 明智的 .

我认为这是明智之举。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] , ['set(ə)lɪŋ]['faɪnəli][ə'pɒn][wʌn] — [ə; eɪ] [meɪl] — ['stændɪŋ] [kləʊz][ænd; ənd]
" He eyed the Martians , settling finally upon one — a male — standing close and
" 他 眼睛 这 火星人 , 安顿 最后 之上 一 — 一个 男性 — 常设 关闭 和
['sʌmwɒt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
somewhat apart from the rest .
有些 除 从 这 休息 .

“他打量着火星人，最终将目光锁定在一个火星人身上——一个男性——他站在离其他人稍远的地方。

[kliːv] [skaul] .
Cleve scowled .
克利夫 皱着眉头 .

克利夫皱起了眉头。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [heɪ] — [juː; jʊ] !
Standing erect , he called , " Hey — you !
常设 直立 , 他 称为 , " 嘿 — 你 !

他直立着身子，喊道：“嘿——你！”

" [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" He interpreted the words with a beckoning gesture of his arm .
" 他 翻译 这 字 和 一个 招手 手势 的 他的 手臂 .

他用手臂做出招手的动作来诠释这些话。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来！

[hɪə(r)] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !

来，孩子！

['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
Over here !
超过 这里 !

这边!

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ri'æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['ɜːθɪən] ['dʒestʃə(r)] .
" The Martian reacted with a typically Earthian gesture .
" 这 火星人 反应 和 一个 通常 地球人 手势 .

火星人做出了一个典型的地球人式的回应。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest] [wɪð] [wʌn] [griːn] ['fɪŋgə(r)] ,
He pointed to his own chest with one green finger ,
他 尖 到 他的 自己的 胸部 和 一 绿色的 手指 ,

他用一根绿色的手指指着自己的胸口,

[waɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [grɪn] .
while a questioning expression reflected through the eternal grin .
尽管 一个 提问 表达 反映 通过 这 永恒 咧嘴笑 .

尽管脸上始终挂着笑容,但眼神中却流露出一丝疑惑。

" [jes] , [juː; jʊ] !
" Yes , you !
" 是的 , 你 !

"没错,就是你!"

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" THE Martian came forward .
" 这 火星人 来了 向前 .

"火星人走了过来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
There was in his manner a slight hesitation ,
那里 曾是 在 他的 方式 一个 轻微 犹豫 ,

他的举止中带有一丝犹豫,

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][haɪnd] ['kwɔːtəz] ['rɪgl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] —
and Smith expected to see his hind quarters wriggle like that of a dog —
和 史密斯 预期的 到 看 他的 后 四分之一 扭动 喜欢 那 的 一个 狗 —
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

史密斯预想会看到他的后腿像狗一样扭动——不确定,

[bʌt; bət]['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
but eager to please .
但 渴望的 到 请 .

但很乐于取悦他人。

[kliːv] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sməʊkt] - [aʊt] [sɪ'gɑː(r)] [bʌt] [id]
Cleve pointed with a martinet gesture toward the smoked - out cigar butt he'd
克利夫 尖 和 一个 严酷 手势 朝向 这 熏制 - 出去 雪茄 屁股 他会
[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
thrown to the ground .
抛掷 到 这 地面 .

克利夫用严厉的手势指着他扔在地上的燃尽的雪茄烟头。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" **Pick** **it** **up** **!**
" 挑选 它 向上 !

"把它捡起来！"

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [stʊd] ['məʊʃnləs] .
" **The** **Martian** **stood** **motionless** **.**
" 这 火星人 站立 静止不动 .

火星人一动不动地站着。

" [pɪk] — [ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] [laʊt] !
" **Pick** **—** **it** **—** **up** **,** **you** **stupid** **lout** **!**
" 挑选 — 它 — 向上 , 你 愚蠢的 粗鲁 !

"捡起来，你这个笨蛋！"

" ['lɑːkɪn] — [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['sænəti] — [wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
" **Larkin** **—** **now** **beyond** **sanity** **—** **was** **gibbering** **in** **the** **grave** **.**
" 拉金 — 现在 超过 理智 — 曾是 胡言乱语 在 这 严重 .

"拉金——如今已丧失理智——在坟墓里胡言乱语。"

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌʌndə'stʊd] .
The **Martian** **understood** **.**
这 火星人 理解 .

火星人明白了。

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
With **a** **glad** **little** **whimper** **,** **he** **bent** **over** **and** **took** **the** **cigar** **butt** **in** **his** **hand** **.**
和 一个 高兴的 小的 呜咽 , 他 弯曲 超过 和 采取 这 雪茄 屁股 在 他的 手 .

他高兴地低吟一声，弯下腰，把雪茄头捡了起来。

" [ðeə(r)] , " [kliːv] [sed] .
" **There** **,** **"** **Cleve** **said** **.**
" 那里 , " 克利夫 说 .

"好了，"克利夫说道。

" ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] !
" **Garbage** **can** **!**
" 垃圾 能 !

"垃圾桶！"

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get **it** **?**
得到 它 ?

得到它？

['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] .
Garbage **can** **.**
垃圾 能 .

垃圾桶。

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [træʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'gɑː(r)] [bʌts] .
Place **for** **trash** **—** **for** **cigar** **butts** **.**
地方 为了 垃圾 — 为了 雪茄 屁股 .

垃圾桶——专门用来装雪茄烟头的。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] .
Put **it** **in** **there** **.**
放 它 在 那里 .

放进去。

" [smɪθ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [grɪn] ['diːpənd] [ɔː(r)] [nɒt] .
" Smith wasn't sure whether the grin deepened or not .
" 史密斯 不是 当然 无论 这 咧嘴笑 加深 或者 不是 .

史密斯不确定自己的笑容是否加深了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [leɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [bʌt] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træʃ] [kæn; kən] .
He thought it did , as the Martian laid the cigar butt carefully into the trash can .
他 想法 它 做过 , 作为 这 火星人 铺设 这 雪茄 屁股 小心 进入 这 垃圾 能 .

他觉得确实如此，因为火星人小心翼翼地把雪茄头放进了垃圾桶。

" [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] ['felə(r)] , " [kliːv] [bɑːkt] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] .
" Okay , you fella , " Cleve barked , still scowling .
" 好的 , 你 伙计 , " 克利夫 吠叫 , 仍然 皱眉 .

“行了，你这家伙，”克利夫厉声说道，仍然怒气冲冲。

" [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [naʊ] .
" Back and away now .
" 后退 和 离开 现在 .

“现在该走了。”

[steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] !
Stay out there !
停留 出去 那里 !

待在外面!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get it ?
得到 它 ?

得到它?

['əʊnli] [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [kɔːld] .
Only come when you're called .
仅有的 来 什么时候 你是 称为 .

只有被叫到的时候才来。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['eləkwənt] ['dʒestʃəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ,
" It took a few eloquent gestures , including the pantomime of swinging a whip ,
" 它 采取 一个 很少 雄辩 手势 , 包括 这 哑剧 的 摇摆 一个 鞭 ,

“他做了一些富有表现力的手势，包括模仿挥舞鞭子的动作，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
before the Martian understood and complied .
前 这 火星人 理解 和 遵命 .

在火星人理解并服从之前。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
After he backed into the circle of his fellows ,
后 他 支持的 进入 这 圆圈 的 他的 伙伴们 ,

他退回到同伴们的圈子里后，

[kliːv] [drɒpt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['əʊvəsɪə(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɑːkɪn] .
Cleve dropped the cruel overseer manner and turned with satisfaction to Larkin .
克利夫 掉落 这 残忍的 监工 方式 和 转向 和 满意 到 拉金 .

克利夫收起了残酷的监工姿态，满意地转向拉金。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think there will be no trouble at all , " he said .
" 我 思考 那里 将要 是 不 麻烦 在 全部 , " 他 说 .

“我认为完全不会有任何问题，”他说。

" [tə'mɒrəʊ] [wiːl; wil] ['riːəli] [get] [daʊn] [tuː; tə][keɪsɪz] .
" Tomorrow we'll really get down to cases .
" 明天 出色地 真的 得到 向下 到 案例 .

“明天我们才会真正开始统计病例。”

[ai] [prɪ'dɪkt] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
I predict smooth sailing .
我 预测 光滑的 帆船 .

我预测一切顺利。

" [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] .
" They said goodnight to each other and went about the business of preparing for slumber .
" 他们 说 晚安 到 每个 其他 和 去 关于 这 商业 的 准备 为了 睡眠 .

他们互相道了晚安，然后开始准备睡觉。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
As he raised the glowing flap of his tent ,
作为 他 提高 这 发光 瓣膜 的 他的 帐篷 ,

当他掀开帐篷上发光的帘子时，

['lɑːkɪn] [sɔː] [smɪθ] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hiːt] ['juːnɪt] .
Larkin saw Smith lounging in a chair before the electric heat unit .
拉金 锯 史密斯 休闲 在 一个 椅子 前 这 电的 热 单元 .

拉金看到史密斯懒洋洋地躺在电暖器前的椅子上。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] ? "
" Aren't you going to get some sleep ? "
" 不是 你 去 到 得到 一些 睡觉 ? "

你难道不打算睡一会儿吗？

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" In a little while .
" 在 一个 小的 尽管 .

“过一会儿。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [tuː] ['feɪməs] [muːnz] [kʌm] .
I'm going to wait around until those two famous moons come .
我是 去 到 等待 大约 直到 那些 二 著名的 月亮 来 .

我打算等到那两轮著名的月亮出现。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɜːst][hænd] . "
Want to see them first hand . "
想 到 看 他们 第一的 手 . "

想亲眼看看。

" [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , " ['lɑːkɪn] [sed] .
" A waste of time , " Larkin said .
" 一个 浪费 的 时间 , " 拉金 说 .

“浪费时间，”拉金说。

" ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] . "
" Better keep your mind on more important things . "
" 更好的 保持 你的 头脑 在 更多的 重要的 事物 . "

“你还是把精力放在更重要的事情上吧。”

" [ˌɡʊd'naɪt] , " [smɪθ] [sed] .
" Goodnight , " Smith said .
" 晚安 , " 史密斯 说 .

“晚安，”史密斯说。

['lɑːkɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [smɪθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] .
Larkin did not reply , and Smith turned his head to look at the Martians .
拉金 做过 不是 回复 , 和 史密斯 转向 他的 头 到 看 在 这 火星人 .

拉金没有回答，史密斯转头看向火星人。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .
He wondered where they had come from .
他 想知道 在哪里 他们 有 来 从 .

他想知道他们是从哪里来的。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪz] .
They probably had a village somewhere over the rise .
他们 大概 有 一个 村庄 某处 超过 这 上升 .

他们可能在山坡上的某个地方建了个村庄。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [ə'kɜː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
He regarded them without fear or apprehension of what might occur during the
他 认为 他们 没有 害怕 或者 忧虑 的 什么 可能 发生 期间 这
['sliːpɪŋ] ['aʊəz] .
sleeping hours .
睡眠 小时 .

他看着他们，既不害怕也不担心在睡眠时间里会发生什么事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['praɪməri] [rɪ'pɔːt] , [brɔːt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
He had read the Primary Report , brought back by the pioneer expedition .
他 有 读 这 基本的 报告 , 带来 后退 经过 这 先锋 远征 .

他读过先驱探险队带回的原始报告。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hɑːmləs] .
These people were entirely harmless .
这些 人们 是 完全 无害 .

这些人完全无害。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stæmɪnə] .
Also they were possessed of remarkable stamina .
还 他们 是 拥有 的 卓越 耐力 .

此外，他们还拥有惊人的耐力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
They had stood for days , watching the first expedition , grinning at it ,
他们 有 站立 为了 天 , 观看 这 第一的 远征 , 咧嘴笑 在 它 ,
[wɪ'ðaʊt] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
without nourishment of any kind .
没有 营养 的 任何 种类 .

他们已经站了好几天，看着第一批探险队，咧嘴笑着，却没有任何食物。

['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [smɪθ] [təʊld] [hɪm'self] ['driːmɪli] .
Maybe they live off the atmosphere , Smith told himself dreamily .
或许 他们 居住 离开 这 气氛 , 史密斯 讲述 他自己 梦幻般地 .

“也许它们靠大气生存，”史密斯恍惚地对自己说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'diːəl] ['spesəmən] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz]
At any rate , they were ideal specimens to use as the foundation stones
在 任何 速度 , 他们 是 理想的 标本 到 使用 作为 这 基础 石头
[ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] .
of an empire .
的 一个 帝国 .

总之，它们是建立帝国的基石的理想人选。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːkɪn] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ['lɑːkɪn] ['pɜːsənəli] ,
He lay back , thinking of Larkin ; he did not like Larkin personally ,
他 躺 后退 , 思维 的 拉金 ; 他 做过 不是 喜欢 拉金 亲自 ,

他向后躺下，想着拉金；他个人并不喜欢拉金。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][mæn] ;
but he had to admire the steel in the man ;
但 他 有 到 钦佩 这 钢 在 这 男人 ;

但他不得不佩服这个人身上的钢铁意志；

[ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
the unswerving determination that had made him what he was .
这 坚定不移 决心 那 有 制成 他 什么 他 曾是 .

正是那份坚定不移的决心造就了今天的他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɪm] .
His mind drifted back to the things of beauty around him .
他的 头脑 漂移 后退 到 这 事物 的 美丽 大约 他 .

他的思绪又飘回到了周围美好的事物上。

[ðə; ði][fɑː(r)]['pɜːp(ə)l] [rɪdʒɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,
The far purple ridges had changed now ,
这 远的 紫色的 山脊 有 已更改 现在 ,

远处紫色的山脊已经发生了变化，

[æz; əz][ə; eɪ] [lait] [bluːmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gliːm] [laɪk]['æʒə(r)] [θruː] [əʊld]['krɪst(ə)l] .
as a light bloomed behind them to gleam like azure through old crystal .
作为 一个 光 盛开 在后面 他们 到 闪耀 喜欢 蔚蓝 通过 老的 水晶 .

他们身后绽放出一道光芒，如同透过古老水晶闪耀的蔚蓝色光芒。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] .
Then the two moons shot over the horizon ; huge silver bullets riding the thin atmosphere .
然后 这 二 月亮 射击 超过 这 地平线 ; 巨大的 银 子弹 骑术 这 薄的 气氛 .

然后，两轮明月划破地平线，如同巨大的银色子弹划破稀薄的大气层。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['plænɪt] .
The oldest planet .
这 最老 行星 .

最古老的行星。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] [greɪt] ?
Had it ever been great ?
有 它 曾经 到过 伟大的 ?

它曾经辉煌过吗？

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['eni] [ded] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['məʊldərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['jeləʊ] [sɔɪl] ?
Were the bones of any dead civilizations mouldering beneath this strange yellow soil ?
是 这 骨头 的 任何 死的 文明 模压 下面 这 奇怪的 黄色的 土壤 ?

在这片奇异的黄色土壤下，是否埋葬着早已消亡的文明的骸骨？

[smɪθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [kuːl] ['mɑːʃn] ['briːzɪz] [suːðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Smith closed his eyes while the cool Martian breezes soothed his face .
史密斯 关闭 他的 眼睛 尽管 这 凉爽的 火星人 微风 舒缓 他的 脸 .

史密斯闭上眼睛，感受着火星凉爽的微风拂过他的脸庞。

['greɪtnəs] .
Greatness .
伟大 .

伟大。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['greɪtnəs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
What was greatness after all ?
什么 曾是 伟大 后 全部 ?

伟大究竟是什么?

['mɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] [pə'hæps] .
Merely a matter of viewpoint perhaps .
仅仅 一个 事情 的 观点 也许 .

或许只是观点不同而已。

[smɪθ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tent] .
Smith got up and moved slowly toward his tent .
史密斯 得到 向上 和 已搬 缓慢地 朝向 他的 帐篷 .

史密斯起身，缓缓走向他的帐篷。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [grɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .
Out in the shadows he could feel the grins of the Martians .
出去 在 这 阴影 他 可以 感觉 这 咧嘴笑 的 这 火星人 .

在阴影中，他能感觉到火星人的笑容。

" [ˌgʊd'naɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Goodnight , " he called .
" 晚安 , " 他 称为 .

"晚安，"他说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
But there was no answer .
但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

" [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] , " [kliːv] [sed] .
" I PUT them out there , " Cleve said .
" 我 放 他们 出去 那里 , " 克利夫 说 .

"是我把它们放出去的，"克利夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] . "
" It seemed as good a place as any . "
" 它 似乎 作为 好的 一个 地方 作为 任何 . "

"这里看起来和其他地方一样好。"

" [faɪn] , " ['lɑːkɪn] ['rʌmbl] .
" Fine , " Larkin rumbled .
" 美好的 , " 拉金 隆隆声 .

"好吧，"拉金咕哝道。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] , [waɪd] - [brɪmd] [hæt] .
He wore boots and britches and a big , wide - brimmed hat .
他 穿着 靴子 和 裤子 和 一个 大的 , 宽的 - 满溢 帽子 .

他穿着靴子和马裤，戴着一顶宽边大帽子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [sɒft] ['leðə(r)] [glʌvz] .
He had on soft leather gloves .
他 有 在 柔软的 皮革 手套 .

他戴着柔软的皮手套。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ['bɪldə(r)] .
He looked like an empire builder .
他 看起来 喜欢 一个 帝国 建筑商 .

他看起来像个帝国缔造者。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['ʃʌvəl] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The Martians were standing around grinning at the pile of shovels lying in

这 火星人 是 常设 大约 咧嘴笑 在 这 桩 的 铲子 说谎 在

[ðə; ði] [fʌz] - [bʊʃ] .

the fuzz - bush .

这 模糊 - 衬套 .

火星人围着灌木丛里那堆铲子咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

The Martians seemed interested and appeared to communicate with one another in

这 火星人 似乎 感兴趣的 和 出现 到 交流 和 一 其他 在

[sʌm; səm] [ˌɪmpə'septəbl] ['mænə(r)] .

some imperceptible manner .

一些 难以察觉的 方式 .

火星人似乎很感兴趣，而且看起来他们之间似乎在以某种不易察觉的方式进行交流。

['lɑːkɪn] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [men] , ['pʊʃɪŋ] ['ruːdli] .

Larkin shoved through the circle of green men , pushing rudely .

拉金 推搡 通过 这 圆圈 的 绿色的 男人 , 推动 粗鲁地 .

拉金粗鲁地推搡着穿过绿衣人围成的圈子。

[hiː; hi] [stɒpt] , [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] ; [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

He stopped , picked up one of the shovels ; thrust it toward a Martian .

他 停止 , 挑选 向上 一 的 这 铲子 ; 推力 它 朝向 一个 火星人 .

他停了下来，拿起一把铲子，朝一个火星人猛地一推。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The Martian took it in his hands .

这 火星人 采取 它 在 他的 双手 .

火星人把它拿在了手里。

" [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] — [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , " [kliːv] [sed] .

" It's very important that you tell them — that you don't show them , " Cleve said .

" 它是 非常 重要的 那 你 告诉 他们 — 那 你 不 展示 他们 , " 克利夫 说 .

“你一定要告诉他们，而不是让他们看到，”克利夫说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [jɔː'self] . "

" You must not do any of the work yourself . "

" 你 必须 不是 做 任何 的 这 工作 你自己 . "

“你绝对不能自己做任何工作。”

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɑːkɪn] [snæpt] .

" I'll handle it , " Larkin snapped .

" 患病的 处理 它 , " 拉金 啪啪 .

“我会处理的，”拉金厉声说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

" Now , you — all of you !

" 现在 , 你 — 全部 的 你 !

“现在，轮到你们了——你们所有人！”

[græb] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

Grab a shovel .

抓住 一个 铲 .

拿把铲子。

[pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [siː] ?

Pick ' em up , see ?

挑选 - 呃 向上 , 看 ?

把它们捡起来，看到了吗？

[pɪk] - [ɪm] [ʌp] !
Pick ' em up !
挑选 - 呃 向上 !

把它们捡起来！

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə][dɪg] .
A ditch to dig .
一个 沟 到 挖 .

需要挖的沟。

" [ˈlɑːrkɪnz] [ˈpæntəmaɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
" Larkin's pantomime was a universal language .
" 拉金的 哑剧 曾是 一个 普遍的 语言 .

“拉金的哑剧是一种世界通用的语言。”

" [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hɪə(r)] .
" We start the ditch here .
" 我们 开始 这 沟 这里 .

“我们从这里开始挖沟。”

[raɪt] [hɪə(r)] — [juː; jʊ][ˈfelə(r)] !
Right here — you fella !
正确的 这里 — 你 伙计 !

就在这儿——你这家伙！

[get] [ˈdɪgɪŋ] !
Get digging !
得到 挖掘 !

开始挖！

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈʃʌv(ə)l] .
And put your back into that shovel .
和 放 你的 后退 进入 那 铲 .

然后用尽全力去铲子。

[hɪt] [hɑːd] [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðə; ði] [wɪp] — [ˌʌndəˈstænd] ?
Hit hard or maybe it gives the whip — understand ?
打 难的 或者 或许 它 给予 这 鞭 — 理解 ?

狠狠地打，或者也许会遭到鞭笞——明白吗?

" [ˈlɑːkɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈməʊʃn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [læʃ] [kɔɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
" Larkin made a threatening motion toward the lash coiled at his belt .
" 拉金 制成 一个 威胁 运动 朝向 这 睫毛 卷曲 在 他的 腰带 .

拉金朝他腰间盘起的鞭子做了个威胁性的动作。

[smɪθ] , [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [tɜːnd] [æz; əz][ˈevənz][ænd; ənd] [deɪn] [əˈraɪvd] [ˈkæriɪŋ] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈplæstɪk] .
Smith , already on the scene , turned as Evans and Dane arrived carrying undefined plastic .
史密斯 , 已经 在 这 场景 , 转向 作为 埃文斯 和 丹恩 到达的 携带 不明确的 塑料 .

史密斯当时已经在现场，看到埃文斯和丹恩拿着不明塑料制品到达，便转过身去。

[ðeɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ə'pɪəd] ; [tʃeəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə'pɒn]
They snapped the cylinders and chairs appeared ; chairs — and a table upon
他们 啪啪 这 气缸 和 椅子 出现 ; 椅子 — 和 一个 桌子 之上
[wɪtʃ] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] ['luːɪs] ,
which Carter and Lewis ,
哪个 卡特 和 刘易斯 ,

他们掰断了圆筒，椅子出现了；椅子——还有一张桌子，卡特和刘易斯就坐在上面。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][bɪə(r)] , ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
bringing up the rear , placed a pitcher of beer , glasses and a box of
带来 向上 这 后部 , 放置 一个 投手 的 啤酒 , 眼镜 和 一个 盒子 的
[sɪg'ɑːz] .
cigars .
雪茄 .

最后摆放着一壶啤酒、几个酒杯和一盒雪茄。

[kliːv] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [lʊkt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['maːʃiənz]
Cleve , the psychologist , looked with satisfaction upon the string of Martians
克利夫 , 这 心理学家 , 看起来 和 满意 之上 这 细绳 的 火星人
[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] .
manipulating the shovels .
操纵 这 铲子 .

心理学家克利夫满意地看着一群火星人操作着铲子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧,"他说。

" [lets] [sɪt] [daʊn] .
" Let's sit down .
" 我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

[pɔː(r)][ðə; ði][bɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
Pour the beer , one of you . "
倒 这 啤酒 , 一 的 你 . "

你们谁来倒啤酒。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [smɪθ] [sed] .
" Allow me , " Smith said .
" 允许 我 , " 史密斯 说 .

"请允许我这样做,"史密斯说。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [smaɪl] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He fought to straighten the smile bending his lips .
他 战斗 到 拉直 这 微笑 弯曲 他的 嘴唇 .

他努力让自己的笑容恢复正常，嘴唇微微翘起。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [bɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
He picked up the pitcher and poured beer into the glasses .
他 挑选 向上 这 投手 和 倾倒 啤酒 进入 这 眼镜 .

他拿起水壶，把啤酒倒进杯子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] ; [ðiːz] [grɪm] - [feɪst] [men] ['æktɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['æsɪnaɪn] ['tæbləʊ] .
It all seemed so absurd ; these grim - faced men acting out an asinine tableau .
它 全部 似乎 所以 荒诞 ; 这些 严峻 - 面对 男人 表演 出去 一个 愚蠢 画面 .

这一切都显得如此荒谬；这些面色阴沉的男人上演着一出愚蠢的闹剧。

[kliːv] [kɔːt] [ðə; ði] [smaɪl] .
Cleve caught the smile .
克利夫 捕捉 这 微笑 .

克利夫捕捉到了那个笑容。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ðɪs] ['sɪəriəsli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you'd take this seriously , " he said .
" 我 希望 你会 拿 这 严重地 , " 他 说 .

"我希望你能认真对待这件事,"他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʌtʃi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
" It's a mighty touchy and important business . "
" 它是 一个 强大的 敏感 和 重要的 商业 . "

"这是件非常敏感且重要的事。"

" ['sɒri] , " [smɪθ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" Sorry , " Smith said , raising his glass .
" 对不起 , " 史密斯 说 , 提高 他的 玻璃 .

"对不起,"史密斯举起酒杯说道。

" [hɪrz] [tuː; tə] ['empaɪə(r)] .
" Here's to empire .
" 这里是 到 帝国 .

"为帝国干杯。"

" ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['maːʃiənz] .
" Larkin was striding up and down the line of straining Martians .
" 拉金 曾是 大步走 向上 和 向下 这 线 的 紧张 火星人 .

"拉金在奋力挣扎的火星人队伍中来回踱步。

[ðə; ði] [skaʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The scowl had become a part of him .
这 皱眉头 有 变得 一个 部分 的 他 .

他脸上的愁容已经成了他的一部分。

[ɪts] ['getɪŋ] [hɪm] , [smɪθ] [ˈmɑːvəl] .
It's getting him , Smith marveled .
它是 获得 他 , 史密斯 惊叹 .

"他快要被它抓住了,"史密斯惊叹道。

[ækt][ɔː(r)][nəʊ][ækt] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Act or no act , he likes it .
行为 或者 不 行为 , 他 点赞 它 .

不管是不是演戏,他都喜欢。

[ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Experiment or not , he's in his element .
实验 或者 不是 , 他是 在 他的 元素 .

不管是不是实验,他都如鱼得水。

[ðə; ði][sɪks][men][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['lɑːkɪn] .
The six men sat drinking their beer and watching Larkin .
这 六 男人 卫星 喝 他们的 啤酒 和 观看 拉金 .

六个男人坐在那里喝着啤酒,看着拉金。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kliːv] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɜːkt] .
But only Cleve was aware of the skill with which the man worked .
但 仅有的 克利夫 曾是 意识到的 的 这 技能 和 哪个 这 男人 工作 .

但只有克利夫知道这个人工作起来有多么娴熟。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['preʃə(r)] ;
The gradual application of pressure ;
这 逐渐地 应用 的 压力 ;

逐渐施加压力;

[ðə; ði]['keəf(ə)l] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][bɒg][tuː; tə][bɒg] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ['ɔːlweɪz]
the careful moving forward from bog to bog with the path of retreat always
这 小心 移动 向前 从 沼泽 到 沼泽 和 这 小路 的 撤退 总是
['əʊpən] .
open .
打开 .

小心翼翼地从一个沼泽前进到另一个沼泽，始终保留着撤退的余地。

[frɒm; frəm] ['ʃɑːpnəs] [tuː; tə] ['bruːsknəs] .
From sharpness to brusqueness .
从 锐利度 到 粗鲁 .

从尖锐到生硬。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːsk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ] .
From the brusque to the harsh .
从 这 粗暴 到 这 残酷的 .

从生硬到苛刻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] .
From the harsh to the brutal .
从 这 残酷的 到 这 野蛮 .

从严酷到残酷。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [smɪθ] [ɑːskt] ,
" Will you tell me , " Smith asked ,
" 将要 你 告诉 我 , " 史密斯 问 ,

"你能告诉我吗？"史密斯问道。

" [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] ?
" why we have to sit here drinking like a pack of fools ?
" 为什么 我们 有 到 坐 这里 喝 喜欢 一个 盒 的 傻瓜 ?

我们为什么要像一群傻瓜一样坐在这里喝酒?

[ai][doʊnt][laɪk][bɪə(r)] . "
I don't like beer . "
我 不 喜欢 啤酒 . "

我不喜欢啤酒。

" [aɪm][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , " [kliːv] [sed] .
" I'm not enjoying it , either , " Cleve said .
" 我是 不是 享受 它 , 任何一个 , " 克利夫 说 .

"我也不喜欢这样,"克利夫说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊlz] [mʌst; məst][biː; bi][set] [raɪt]
" But you can certainly understand that the roles must be set right
" 但 你 能 当然 理解 那 这 角色 必须 是 放 正确的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

"但你当然可以理解，角色必须从一开始就设定好。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'dʌkt]
They must understand we are their masters , so we must conduct
他们 必须 理解 我们 是 他们的 大师 , 所以 我们 必须 执行
[ɑː'selvz] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
ourselves in that manner .
我们自己 在 那 方式 .

他们必须明白我们是他们的主人，所以我们必须以主人的身份行事。

['nevə(r)] ['eni] [saɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ['kɒmprəmaɪz] .
Never any sign that could be interpreted as compromise .
绝不 任何 符号 那 可以 是 翻译 作为 妥协 .

绝不表现出任何可能被解读为妥协的迹象。

" ['lɑːkɪn] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] [dɪtʃ] ,
" Larkin , satisfied with the progress of the entirely useless ditch ,
" 拉金 , 使满意 和 这 进步 的 这 完全 无用 沟 ,

拉金对这条完全没用的沟渠的进展感到满意，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
came to the table and raised a glass of beer .
来了 到 这 桌子 和 提高 一个 玻璃 的 啤酒 .

他走到桌边，举起一杯啤酒。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
He wiped the foam from his mustache and asked , " What do you think ?
他 擦拭 这 泡沫 从 他的 胡子 和 问 , " 什么 做 你 思考 ?

他擦掉胡子上的泡沫，问道：“你觉得怎么样？”

" [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tə'wɔːd] [kliːv] .
" directing the question toward Cleve .
" 导演 这 问题 朝向 克利夫 .

把问题转向克利夫。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['maːʃiənz] [wɪð] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
THE latter regarded the sweating Martians with calculating eyes .
这 后者 认为 这 出汗 火星人 和 计算 眼睛 .

后者用审视的目光打量着汗流浃背的火星人。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ai] [prɪ'dɪktɪd] .
" It's going entirely as I predicted .
" 它是 去 完全 作为 我 预测 .

“事情完全按照我的预测发展。”

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . "
The next step is in order , I believe . "
这 下一个 步 是 在 命令 , 我 相信 . "

我认为下一步是必要的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] ? "
" You think it's safe ? "
" 你 思考 它是 安全的 ? "

你觉得安全吗?

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm certain of it .
" 我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

" [smɪθ] , ['stʌdiɪŋ] ['lɑːkɪn] , [sɔː] [ðə; ði] ['lætə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ] [ɪts] ['kwɒləti] .
" Smith , studying Larkin , saw the latter smile , and was again struck by its quality .
" 史密斯 , 学习 拉金 , 锯 这 后者 微笑 , 和 曾是 再次 击 经过 它是 质量 .

“史密斯在研究拉金时，看到了后者的笑容，再次被其笑容的特质所打动。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [test] , ['lɑːrkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
Whatever the test , Larkin's for it , even above the call of scientific experimentation .
任何 这 测试 , 拉金的 为了 它 , 甚至 多于 这 称呼 的 科学 实验 .

无论是什么考验，拉金都欣然接受，甚至凌驾于科学实验之上。

['lɑːkɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
Larkin was uncoiling the whip from his belt .
拉金 曾是 展开 这 鞭 从 他的 腰带 .

拉金正从腰带上解下鞭子。

[hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑːst] - ['diːpənɪŋ] [dɪtʃ] .
He strode toward the fast - deepening ditch .
他 大步走 朝向 这 快速地 - 加深 沟 .

他大步走向那条迅速加深的沟渠。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
He selected a subject .
他 已选 一个 主题 .

他选定了一个科目。

" [juː; jʊ] — ['felə(r)] .
" You — fella .
" 你 — 伙计 .

你——伙计。

[jʊr; jər]['leɪzi] , [hʌ] ?
You're lazy , huh ?
你是 懒惰的 , 嗯 ?

你很懒啊?

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊld] - [brɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
You like to gold - brick it ?
你 喜欢 到 金子 - 砖 它 ?

你喜欢用金砖砌墙吗?

[ðen] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] !
Then see how you like this !
然后 看 如何 你 喜欢 这 !

看看你喜不喜欢这个!

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [wɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" He laid the whip across the green shoulders of the Martian .
" 他 铺设 这 鞭 穿过 这 绿色的 肩膀 的 这 火星人 .

他将鞭子搭在火星人的绿色肩膀上。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wins] .
The Martian winced .
这 火星人 畏缩 .

火星人畏缩了一下。

[hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑːm][tuː; tə] [ʃiːld] [ɒf] [ðə; ði] [wɪp] .
He raised an arm to shield off the whip .
他 提高 一个 手臂 到 盾 离开 这 鞭 .

他抬起手臂挡住鞭子。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Again it curled against his flesh .
再次 它 卷曲 反对 他的 肉 .

它再次蜷缩在他的皮肤上。

[hiː; hi] ['hwimpə] .
He whimpered .
他 呜咽 .

他呜咽了一声。

[hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz] [stɑːk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
His grin was stark , inquiring .
他的 咧嘴笑 曾是 斯塔克 , 查询 .

他咧嘴一笑，眼神中带着探究。

" [hɪt] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] , [juː; jʊ] [griːn] ['bɑːstəd; 'bæstəd] !
" Hit that shovel , you green bastard !
" 打 那 铲 , 你 绿色的 混蛋 !

“拿起铲子，你这绿皮混蛋！”

" ['lɑːkɪn] [rɔːd] .
" Larkin roared .
" 拉金 咆哮 .

拉金咆哮道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌʌndə'stʊd] .
The Martian understood .
这 火星人 理解 .

火星人明白了。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːʃiənz] .
So did the other Martians .
所以 做过 这 其他 火星人 .

其他火星人也一样。

[ðeə(r)]['mʌs(ə)lz] ['kwivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] .
Their muscles quivered as they drove into their work .
他们的 肌肉 颤抖 作为 他们 驾驶 进入 他们的 工作 .

他们开车上班时，肌肉都在颤抖。

['lɑːkɪn] [keɪm] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] — ['ɔːlməʊst] ['driːmɪli] , [smɪθ] [θɔːt] .
Larkin came back , smiling — almost dreamily , Smith thought .
拉金 来了 后退 , 微笑 — 几乎 梦幻般地 , 史密斯 想法 .

拉金回来了，脸上带着微笑——史密斯心想，那笑容几乎像梦境一般。

[kliːv] [sed] , " ['eksələnt] .
Cleve said , " Excellent .
克利夫 说 , " 出色的 .

克利夫说：“太好了。”

[aɪ'd] ['hɑːdli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'fɔːməti] .
I'd hardly hoped for such conformity .
ID 几乎 希望 为了 这样的 一致性 .

我几乎没料到会如此循规蹈矩。

['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Hardly expected it . "
几乎 预期的 它 . "

真是出乎意料。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [smɪθ] [ɑːskt] ,
" You mean , " Smith asked ,
" 你 意思是 , " 史密斯 问 ,

“你的意思是，”史密斯问道，“

" [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [kæn; kən][biː; bi][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
" that this little scene can be projected from a dozen to a hundred ?
" 那 这 小的 场景 能 是 预计 从 一个 打 到 一个 百 ?

“这个小场景可以投影到十几个人甚至一百个人身上吗？”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — ? "
From a hundred to a thousand — ? "
从 一个 百 到 一个 千 — ? "

从一百到一千——？

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] , ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , " [kliːv] [sed] .
" From this little plot to the whole , surface of the planet , " Cleve said .
" 从 这 小的 阴谋 到 这 所有的 , 表面 的 这 行星 , " 克利夫 说 .

“从这小小的一块地皮到整个星球表面，”克利夫说道。

" [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

" The mass is nothing more than a collection of individuals .

" 这 大量的 是 没有什么 更多的 比 一个 收藏 的 个人 .

群体只不过是个体的集合。

[kən'trəʊl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [mɒb] .

Control the individual and you've got the mob .

控制 这 个人 和 你已经 得到 这 暴民 .

控制了个人，就控制了群体。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meθəd] .

That is if you follow through with the original method .

那 是 如果 你 跟随 通过 和 这 原来的 方法 .

前提是你坚持使用原方法。

[set] [ðə; ði] [hɑːd] ['pæt(ə)n] . "

Set the hard pattern . "

放 这 难的 图案 . "

设定硬性标准。

" [ðen] [wɪr] [ɪn] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Then we're in — is that it ?

" 然后 是 在 — 是 那 它 ?

“那我们就进去了——就这样吗？”

[ðev] [pɑːst] ['evri] [test] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] . "

They've passed every test with flying colors . "

他们有 通过了 每一个 测试 和 飞行 颜色 . "

他们以优异的成绩通过了所有考验。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , " [kliːv] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

" I'm sure they will , " Cleve said , frowning .

" 我是 当然 他们 将要 , " 克利夫 说 , 皱眉 .

“我相信他们会的，”克利夫皱着眉头说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrə] . "

" But we must be thorough . "

" 但 我们 必须 是 彻底 . "

但我们必须做到万无一失。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [test] ? "

" There's still another test ? "

" 有 仍然 其他 测试 ? "

还有一次测试吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [səb'sɜːviəns] .

The test of final and complete subservience .

这 测试 的 最终的 和 完全的 臣服 .

对最终和彻底臣服的考验。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] . "

It must be proven beyond all doubt that they know their masters . "

它 必须 是 已证实 超过 全部 怀疑 那 他们 知道 他们的 大师 . "

必须毫无疑问地证明他们认识他们的主人。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [ə'weə(r)] [jet] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ? "

" You don't think they're aware yet that we are their masters ? "

" 你 不 思考 它们是 意识到的 然而 那 我们 是 他们的 大师 ? "

“你以为他们还没意识到我们是他们的主人吗？”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] .
" I'm sure they know .
" 我是 当然 他们 知道 .

“我相信他们知道。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] .
It only remains to be proven .
它 仅有的 遗迹 到 是 已证实 .

这只是时间问题。

" [kliːv] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] ['lɑːkɪn] .
" Cleve glanced up at Larkin .
" 克利夫 瞥了一眼 向上 在 拉金 .

克利夫抬头看了拉金一眼。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [tə'deɪ] .
" Maybe this is as far as we should go today .
" 或许 这 是 作为 远的 作为 我们 应该 去 今天 .

“或许今天我们就到此为止吧。”

[wɪv] [meɪd] ['mɑːvələs] ['prəʊgres] .
We've made marvelous progress .
我们已经 制成 奇妙 进步 .

我们取得了巨大的进步。

" [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːrkɪnz] [hænd] ; [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['bɪldə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ['maʊntənz] .
" That characteristic wave of Larkin's hand ; the gesture of the empire builder brushing away mountains .
" 那 特征 海浪 的 拉金的 手 ; 这 手势 的 这 帝国 建筑商 刷牙 离开 山脉 .

“拉金标志性的挥手动作；帝国缔造者拂去群山的姿态。

" [waɪ] [weɪt] ?
" Why wait ?
" 为什么 等待 ?

何必等待？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
I want to get this thing over with .
我 想 到 得到 这 事物 超过 和 .

我想尽快结束这件事。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] ['ðer] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [θʌm] .
You said yourself they're under our thumb .
你 说 你自己 它们是 在下面 我们的 拇指 .

你自己也说了，他们都在我们的掌控之下。

" [kliːv] ['pɔndə] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
" Cleve pondered , staring at the Martians .
" 克利夫 沉思 , 凝视 在 这 火星人 .

克利夫凝视着火星人，沉思着。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] .
There's really no reason to wait .
有 真的 不 原因 到 等待 .

真的没有理由再等了。

" [ˈlɑːkɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdigəz] , [ˈəʊnli] [hɑːf] [ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

" Larkin smiled and turned toward the diggers , only half visible now from the depths of the ditch .

" 拉金 微笑 和 转向 朝向 这 挖掘机 , 仅有的 一半 可见的 现在 从 这 深度 的 这 沟 .

"拉金笑了笑，转身看向挖掘者们，现在只能从沟渠深处看到他们的一半。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːwəd] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [mɔː(r)] [keə(r)] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] .

He walked forward , appearing to exercise more care , this time , in the selection of his subject .

他 步行 向前 , 出现 到 锻炼 更多的 关心 , 这 时间 , 在 这 选择 的 他的 主题 .

他向前走去，这一次，在选择拍摄对象时似乎更加谨慎。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] .

Finally , he pointed at one of the Martians .

最后 , 他 尖 在 一 的 这 火星人 .

最后，他指着其中一个火星人。

" [juː; jʊ] — [ˈfelə(r)] !

" You — fella !

" 你 — 伙计 !

你——伙计！

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come here !

来 这里 !

过来！

" [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [kənˈfjuːzd] .

" Several of them looked at one another a trifle confused .

" 一些 的 他们 看起来 在 一 其他 一个 琐事 使困惑 .

他们几个面面相觑，有些困惑。

" [juː; jʊ] — [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !

" You — damn it !

" 你 — 该死 它 !

你——该死的！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What are you waiting for ?

什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] .

" One of them climbed slowly from the trench .

" 一 的 他们 攀登 缓慢地 从 这 沟 .

其中一人缓缓地从战壕里爬了出来。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [səʊ] [ˈduːɪŋ] , [smɪθ] [ˈnəʊtɪst] [tuː] [θɪŋz] .

While he was engaged in so doing , Smith noticed two things .

尽管 他 曾是 已订婚的 在 所以 正在做 , 史密斯 注意到 二 事物 .

在做这件事的过程中，史密斯注意到了两件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈlɑːrkɪnz] [feɪs] .

He saw the look of rage , simulated or otherwise , that came into Larkin's face .

他 锯 这 看 的 愤怒 , 模拟 或者 否则 , 那 来了 进入 拉金的 脸 .

他看到了拉金脸上露出的愤怒表情，不管是装出来的还是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [kliːvz] ['fɪŋɡəz] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
And he saw Cleve's fingers tighten on the edge of the table .
和 他 锯 克利夫斯 手指 拧紧 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他看到克利夫的手指紧紧地攥住了桌子边缘。

['lɑːkɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ; [ə; eɪ][rɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Larkin had a gun in his fist ; a roar in his voice .
拉金 有 一个 枪 在 他的 拳头 ; 一个 吼 在 他的 嗓音 .

拉金手里拿着枪，声音咆哮起来。

" [wen] [ai] [tɔːk] — [juː; jʊ][dʒʌmp] !
" When I talk — you jump !
" 什么时候 我 讲话 — 你 跳 !

“我说话的时候，你们就跳起来！”

[ɡet] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人!

" [hiː; hi]['faɪəd] [θriː] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [breɪn] .
" He fired three bullets into the Martian's brain .
" 他 被解雇 三 子弹 进入 这 火星人的 脑 .

他向火星人的大脑开了三枪。

[ðə; ði]['lætə(r)] [slʌmpt] ['ɡrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The latter slumped grinning to the ground .
这 后者 瘫倒 咧嘴笑 到 这 地面 .

后者咧嘴一笑，瘫倒在地。

['lɑːkɪn] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːkɪli] , [stʊd] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Larkin , his breath coming jerkily , stood poised on the balls of his feet .
拉金 , 他的 气息 未来 生硬地 , 站立 准备 在 这 球 的 他的 脚 .

拉金呼吸急促，踮起脚尖，保持着平衡。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt]['frəʊz(ə)n] — ['weɪtɪŋ] .
The men at the table sat frozen — waiting .
这 男人 在 这 桌子 卫星 冷冻 — 等待 .

桌边的男人们呆立不动，等待着。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] — [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['maːʃiənz] [stʊd] ['məʊʃnləs] .
Around them — on the plain — some two hundred Martians stood motionless .
大约 他们 — 在 这 清楚的 — 一些 二 百 火星人 站立 静止不动 .

在他们周围——在平原上——大约两百名火星人一动不动地站着。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , [smɪθ] [θɔːt] .
The final test , Smith thought .
这 最终的 测试 , 史密斯 想法 .

史密斯心想，这是最后的考验。

[tuː; tə] [pruːv] ['ðer] ['kæt(ə)l] .
To prove they're cattle .
到 证明 它们是 牛 .

为了证明它们是牛。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pɑːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ['feɪdɪd] [aʊt] .
A FULL minute passed after the echo of the gun faded out .
一个 满的 分钟 通过了 后 这 回声 的 这 枪 褪色 出去 .

枪声回响消失后，整整过了一分钟。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
And nothing .
和 没有什么 .

什么也没有。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [weə(r)] [ðeid] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
The Earthmen picked up their breathing where they'd dropped it .
这 地球人 挑选 向上 他们的 呼吸 在哪里 他们会 掉落 它 .

地球人重新恢复了呼吸。

['lɑːrkɪnz] [breθ] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] — [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] .
Larkin's breath exploded in savage voice — triumphant voice .
拉金的 气息 爆炸了 在 野蛮的 嗓音 — 凯 嗓音 .

拉金的呼吸爆发出一阵狂野的、胜利的呐喊。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] .
The Martians were his .
这 火星人 是 他的 .

火星人是他的。

" [kʌm] [ɒn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Come on , some of you !
" 来 在 , 一些 的 你 !

“来吧，你们中的一些人！”

[dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['beri] [ðæt] ['kæriən] !
Dig a hole and bury that carrion !
挖 一个 洞 和 埋葬 那 腐肉 !

挖个坑把那具腐肉埋了吧！

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [stɪl] ['wʌndər] [huz] [bɒs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [let] [hɪm] [step] ['fɔːwəd] ! "
And if anybody still wonders who's boss around here — let him step forward ! "
和 如果 任何人 仍然 奇迹 谁是 老板 大约 这里 — 让 他 步 向前 ! "

如果还有人想知道谁才是这里的老大——那就让他站出来！

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" They took it !
" 他们 采取 它 !

他们拿走了！

" [kliːv] ['wɪspəd] .
" Cleve whispered .
" 克利夫 低声说道 .

克利夫低声说道。

" ['glɔːri] [biː; bi] — [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Glory be — they took it !
" 荣耀 是 — 他们 采取 它 !

“荣耀归于上帝——他们拿下了它！”

" [fɔː(r)] ['maːʃiənz] [klaɪmd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] .
" Four Martians climbed grinning from the trench .
" 四 火星人 攀登 咧嘴笑 从 这 沟 .

“四个火星人咧着嘴从沟里爬了出来。”

[ðeɪ] [feɪst] ['lɑːkɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .
They faced Larkin and stood as though awaiting instructions .
他们 面对 拉金 和 站立 作为 尽管 等待中 指示 .

他们面对着拉金，站着，仿佛在等待指示。

" [dɪg] [ðeə(r)] , " ['lɑːkɪn] [sed] .
" Dig there , " Larkin said .
" 挖 那里 , " 拉金 说 .

“就在那儿挖,”拉金说。

[ðeɪ] [went] ['stɒlɪdli] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɑːkɪn] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪtɪŋ]
They went stolidly to work and Larkin pocketed his gun , making the pocketing
他们 去 沉稳地 到 工作 和 拉金 口袋 他的 枪 , 制作 这 口袋
[ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
a gesture of contempt .
一个 手势 的 鄙视 .

他们一本正经地去上班了，拉金把枪放进口袋，这种放进口袋的举动是一种轻蔑的姿态。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kliːv] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æn; ən] ['æbstrækt] ['prɒbləm] ,
" You see , " Cleve said , with the tone of one explaining an abstract problem ,
" 你 看 , " 克利夫 说 , 和 这 语气 的 一 解释 一个 抽象的 问题 ,

“你看,”克利夫用解释抽象问题的语气说道，“

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl]
" we were at somewhat of a disadvantage because they are incapable
" 我们 是 在 有些 的 一个 劣势 因为 他们 是 无法
[ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [baɪ] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of indicating emotion by facial expression .
的 表明 情感 经过 面部的 表达 .

“我们有点处于劣势，因为他们无法通过面部表情来表达情绪。”

[ðʌs] [ðə; ði] [lɑːst] [test] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
Thus the last test was necessary .
因此 这 最后的 测试 曾是 必要的 .

因此，最后一次测试是必要的。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['priːviəsli] [ɪn'stɪld] ,
If we could have judged the degree of fear previously instilled ,
如果 我们 可以 有 评判 这 程度 的 害怕 之前 灌输 ,

如果我们能够判断之前灌输的恐惧程度，

[ðæt] [lɑːst] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] . "
that last might not have been necessary . "
那 最后的 可能 不是 有 到过 必要的 . "

最后那一步或许并非必要。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃek] [ˌnʌnðə'les] , " [deɪn] [sed] .
" Just as well to have a double check nonetheless , " Dane said .
" 只是 作为 出色地 到 有 一个 双倍的 查看 尽管如此 , " 丹恩 说 .

“不过，再检查一遍总是没错的,”戴恩说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

[jʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hæd; həd] ['hæpənd] .
You'd think nothing out of the ordinary had happened .
你会 思考 没有什么 出去 的 这 普通的 有 发生 .

你会觉得一切如常。

" ['lɑːkɪn] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Larkin strode back to the table .
" 拉金 大步走 后退 到 这 桌子 .

拉金大步走回桌边。

" [glæd][wiː; wi][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad we got it over with , " he said .
" 高兴的 我们 得到 它 超过 和 , " 他 说 .

“很高兴这件事终于结束了，”他说。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] .
" Now we know .
" 现在 我们 知道 .

现在我们知道了。

[kliːv] [kæn; kən] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [təˈmɒrəʊ] .
Cleve can head back for Earth tomorrow .
克利夫 能 头 后退 为了 地球 明天 .

克利夫明天就可以返回地球了。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [səˈplaɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] , [ai] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
Initial supplies will come to about twenty million , I estimate .
最初的 补给品 将要 来 到 关于 二十 百万 , 我 估计 .

我估计首批供应量约为两千万。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [draɪv] [ðiːz] [ˈbegəz] .
The rest of us can stay here and really drive these beggars .
这 休息 的 我们 能 停留 这里 和 真的 驾驶 这些 乞丐 .

我们其他人可以留在这里，好好“驱赶”这些乞丐。

[get] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [dʌɡ] ; [get] [ðə; ði] [rɒk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] . "
Get the foundations dug ; get the rock down from the hills . "
得到 这 基础 挖 ; 得到 这 岩石 向下 从 这 丘陵 . "

先把地基挖好；把山上的石头运下来。

" [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ɪn] [ˈɡlɔːriəs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , " [sed] [deɪn] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡruːp] .
" A planet in glorious resurrection , " said Dane , the poet of the group .
" 一个 行星 在 辉煌 复活 , " 说 丹恩 , 这 诗人 的 这 团体 .

“一颗正在荣耀复活的星球，”该团体的诗人戴恩说道。

" [ðev] [ɡɒt] [ðə; ði] [ɡreɪv] [dʌɡ] , " [kliːv] [əbˈzɜːvd] .
" They've got the grave dug , " Cleve observed .
" 他们有 得到 这 严重 挖 , " 克利夫 观察到 .

“他们已经把坟墓挖好了，”克利夫说道。

" [ˈðer] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] . "
" They're waiting for orders . "
" 它们是 等待 为了 订单 . "

“他们在等命令。”

" [sʌtʃ] [ˈkæt(ə)l] , " [ˈevənz] [ˈmʌtə] .
" Such cattle , " Evans muttered .
" 这样的 牛 , " 埃文斯 低声说道 .

“真是些牲口，”埃文斯嘟囔道。

[ˈlɑːkɪn] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
Larkin strode back to the grave .
拉金 大步走 后退 到 这 严重 .

拉金大步走向坟墓。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
He pointed .
他 尖 .

他指着。

" [hɪm] — [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
" Him — body into the grave .
" 他 — 身体 进入 这 严重 .

“他——尸体入土。”

[snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Snap into it .
折断 进入 它 .

咔哒一声，扣上它。

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
" The Martians put the body into the grave .
" 这 火星人 放 这 身体 进入 这 严重 .

“火星人把尸体放进了坟墓。”

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [griːn] [mæn] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] ['lɑːkɪn] .
Then a tall , green man appeared behind Larkin .
然后 一个 高的 , 绿色的 男人 出现 在后面 拉金 .

这时，一个身材高大、皮肤呈绿色的男人出现在拉金身后。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['lɑːrkɪnz] ['bɒdi] .
He put his arms around Larkin's body .
他 放 他的 武器 大约 拉金的 身体 .

他用双臂环抱住拉金的身体。

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] ['lɑːrkɪnz] ['pɒkɪt] .
Another Martian took the gun from Larkin's pocket .
其他 火星人 采取 这 枪 从 拉金的 口袋 .

另一名火星人从拉金的口袋里拿走了枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
And they pushed the screaming Earthman down into the grave .
和 他们 推动 这 尖叫 地球人 向下 进入 这 严重 .

他们将尖叫的地球人推进了坟墓。

[smɪθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Smith sprang to his feet .
史密斯 弹簧 到 他的 脚 .

史密斯猛地站了起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! "
" For God's sake ! "
" 为了 神的 清酒 ! "

“看在上帝的份上！”

" [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Sit down , you fool !
" 坐 向下 , 你 傻子 !

“坐下，你这个傻瓜！”

" [kliːv] [his] .
" Cleve hissed .
" 克利夫 嘶嘶作响 .

克利夫嘶嘶地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] ?
" Do you want to die ?
" 做 你 想 到 死 ?

你想死吗？

[wɪv] [,mis'kælkjuleit] .
We've miscalculated .
我们已经 误算 .

我们算错了。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
Something's wrong .
某样东西 错误的 .

出问题了。

" [ðə; ði][bɪg] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] ['lɑːkɪn] .
" The big Martian was standing on Larkin .
" 这 大的 火星人 曾是 常设 在 拉金 .

"那个高大的火星人站在拉金身上。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θruː] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
The others threw in the soil .
这 其他的 扔 在 这 土壤 .

其他人则往里扔了土。

['lɑːkɪn] , [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['sænəti] , [wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Larkin , now beyond sanity , was gibbering like an animal .
拉金 , 现在 超过 理智 , 曾是 胡言乱语 喜欢 一个 动物 .

拉金此时已丧失理智，像野兽一样胡言乱语。

[smɪθ] [sæt] [daʊn] .
Smith sat down .
史密斯 卫星 向下 .

史密斯坐了下来。

[ðə; ði] ['ɜːθ,mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['tæbləʊ] .
The Earthman presented a frozen tableau .
这 地球人 呈现 一个 冷冻 画面 .

地球人呈现出一幅凝固的画面。

[suːn] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['mɑːʃn] [stept] [aʊt]
Soon the gibbering could no longer be heard and the big Martian stepped out
很快 这 胡言乱语 可以 不 更长 是 听到 和 这 大的 火星人 步 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .

很快，那嘈杂的声音消失了，高大的火星人从坟墓里走了出来。

" [liːv] ['evriθɪŋ] , " [kliːv] ['wɪspəd] .
" Leave everything , " Cleve whispered .
" 离开 一切 , " 克利夫 低声说道 .

"把一切都留下,"克利夫低声说道。

" [get] [ʌp] ['veri] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Get up very casually and walk back to the ship .
" 得到 向上 非常 随意地 和 走 后退 到 这 船 .

"起身，若无其事地走回船上。"

[get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
Get inside it . "
得到 里面 它 . "

进去看看。

" [meɪ] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , " [deɪn] ['kweivə] .
" May God help us , " Dane quavered .
" 可能 上帝 帮助 我们 , " 丹恩 颤抖 .

"愿上帝保佑我们,"丹恩颤抖着说。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

[ækt]['nætʃ(ə)rəl] .
Act natural .
行为 自然的 .

表现得自然点。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [stʊd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt]
" They went back and got into the ship while the Martians stood patiently about
" 他们 去 后退 和 得到 进入 这 船 尽管 这 火星人 站立 耐心 关于
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
waiting for something to happen .
等待 为了 某物 到 发生 .

“他们返回并进入飞船，而火星人则耐心地站在一旁，等待着事情发生。”

[ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'rəʊz][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [teɪl][frɒm; frəm]
Their patience was rewarded when the ship arose on a great flaming tail from
他们的 耐心 曾是 奖励 什么时候 这 船 出现 在 一个 伟大的 炽盛 尾巴 从
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
the surface of the planet .
这 表面 的 这 行星 .

他们的耐心得到了回报，飞船拖着一条巨大的火焰尾巴从行星表面升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It was a sight worth waiting for .
它 曾是 一个 视线 值得 等待 为了 .

这是值得等待的景象。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神